

## Linnan väki maailmalla

### Pentinkulman päivillä esitellään Väinö Linnan teosten käännöksiä ja keskustellaan kirjallisuuden kääntämisestä

Pentinkulman päivillä keskustellaan henkilöhahmojen ja dialogin kääntämisen haasteista. Minkälaisia esteitä joutuvat selvittämään kirjallisuuden suomentajat ennen kuin vaikkapa hobitit marssivat rajojemme yli? Keskustelijoina suomentajat **Kersti Juva** ja **Kaijamari Sivill**. **Laura Jänisniemi** johdattelee keskustelua.

Pentinkulman päivillä avataan *Linnan väki maailmalla* -näyttely. Näyttely kertoo miten Suomen kansan tuntoja kuvaavan kirjailijan teokset on saatu käännettyä lähes 30 kielelle. Kokonaisuus paljastaa kääntämisen ilot ja surut, kun murteita, kansanomaisia ilmauksia ja kansallisia tapahtumia on yritetty välittää vieraisiin kulttuureihin. Näyttelyssä kuuluu sekä kääntäjien että heidän työtään auliisti tukeneen kirjailija Väinö Linnan ääni. Väinö Linnan merkkipuoden näyttelyn ovat koonneet **Laura** ja **Olga Jänisniemi**. Laura Jänisniemi toimii Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton kirjallisuuden kääntäjien jaoston puheenjohtajana.

*Linnan väki maailmalla* -näyttelyn avajaisia vietetään Urjalassa Kirkonkylän koululla 4.8. klo 17.30. Näyttely on avoinna Kirkonkylän koululla Pentinkulman tapahtumien aikaan 7.8. asti ja sen järjestävät Väinö Linnan seura ry ja Yhteinen Pentinkulma -hanke. Avajaisten jälkeen klo 18.00 suomentajat **Kersti Juva** ja **Kaijamari Sivill** pohtivat henkilöhahmojen ja dialogin kääntämisen haasteita. **Laura Jänisniemi** johdattelee *Sekalaista sakkia maailmalta* -keskustelua.

#### Haastattelupyynnöt

Laura Jänisniemi

p. 050 371 7467

#### Lisätiedot

Projektipäällikkö Simo Laitakari

p. 040 335 4268

sähköposti on muotoa: [etunimi.sukunimi@urjala.fi](mailto:etunimi.sukunimi@urjala.fi)

Projektisihteeri Aino Paavola

p. 040 335 4213

sähköposti on muotoa: [etunimi.sukunimi@urjala.fi](mailto:etunimi.sukunimi@urjala.fi)

Yhteinen Pentinkulma -hanke on osa Manner-Suomen maaseudun kehittämissuunnitelmaa.



Euroopan maaseudun  
kehittämisen maatalousrahasto:  
Eurooppa investoi maaseutualueisiin

